



HYDRAULIC TROLLEY JACK

(GB) (IE) (NI)

HYDRAULIC TROLLEY JACK

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

CRIC HYDRAULIQUE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(DE) (AT) (CH)

HYDRAULIK- RANGIERWAGENHEBER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(DK)

HYDRAULISK DONKRAFT

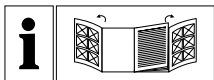
Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale driftsvejledning

(NL) (BE)

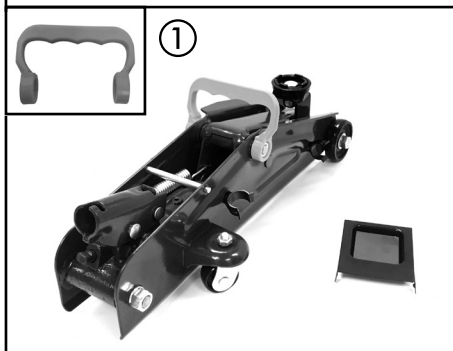
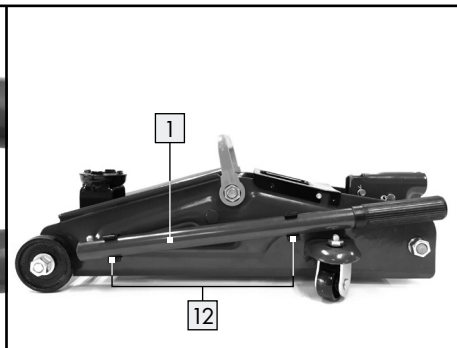
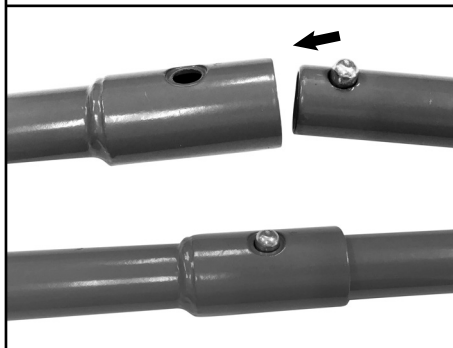
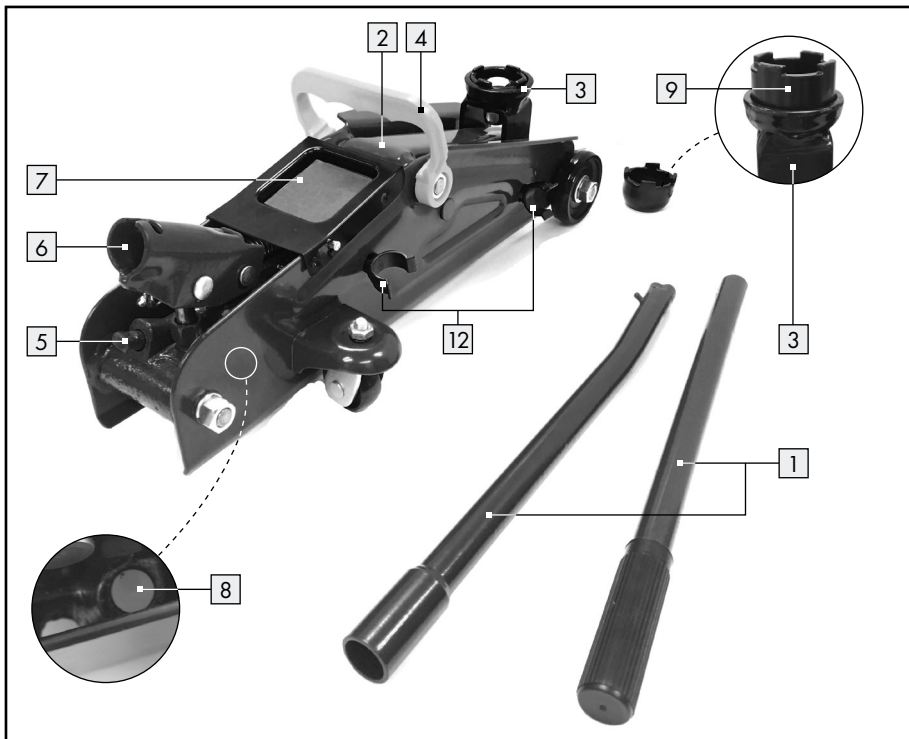
HYDRAULISCHE RANGEEKRIK

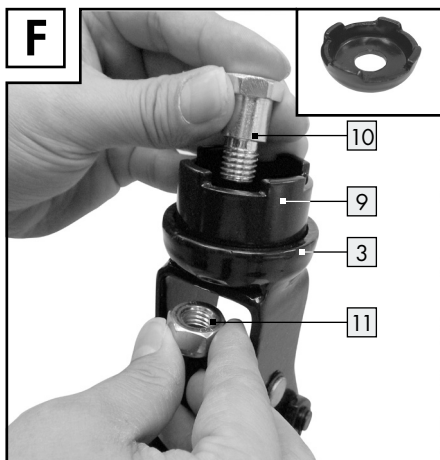
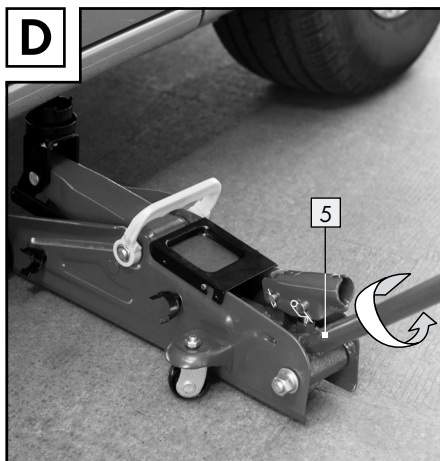
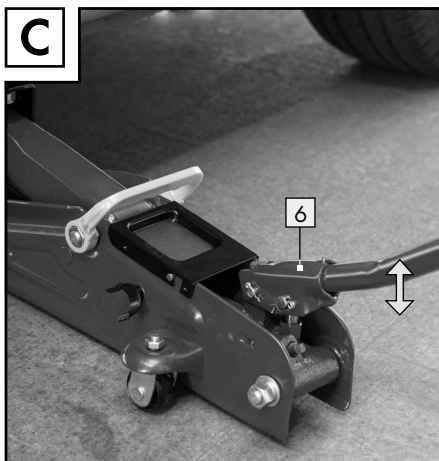
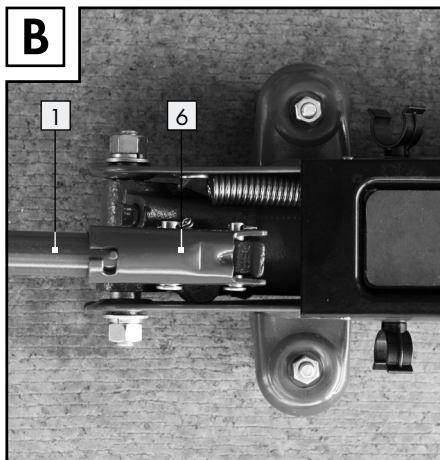
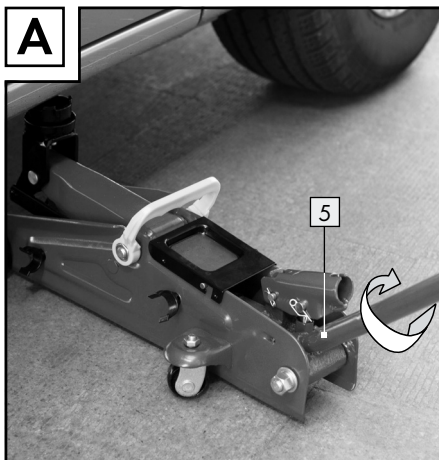
Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

IAN 311948_1904



GB/IE/NL	Operation and safety notes	Page	5
DK	Brugs- og sikkerhedshenvisninger	Side	11
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	17
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	24
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	31





List of pictograms used.....Page 6

Introduction.....Page 6

- Proper use.....Page 6
- Description of parts.....Page 6
- Technical data.....Page 6
- Included items.....Page 6

Safety notes.....Page 6

Before first use.....Page 7

- Assembling the carrying handle.....Page 7
- Assembling the lifting handle.....Page 8
- Distribution of the hydraulic oil.....Page 8

Using the jack.....Page 8

- Raising the vehicle.....Page 8
- Lowering the vehicle.....Page 8
- Attaching the adapter (optional).....Page 8

Cleaning and care.....Page 9

Maintenance and service.....Page 9

Disposal.....Page 9

Warranty.....Page 9

- Warranty claim procedure.....Page 10
- Service.....Page 10

Translation of original conformity declaration.....Page 10

List of pictograms used



Read the instruction manual



End height
approx. 135 mm–342 mm (without
adapter)
150 mm–357 mm (with Adapter)

Hydraulic Trolley Jack


● Introduction



We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.





● Proper use

The hydraulic vehicle jack is intended for raising and lowering motor vehicles. Other uses or modification of the hydraulic vehicle jack shall be considered as improper use and may lead to injury or damage. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The product is not intended for commercial use.

Note: Reclose the release valve  after each use!

● Description of parts

-  Lifting handle
-  Lifting arm
-  Support plate
-  Carrying handle
-  Release valve
-  Lifting handle socket
-  Cover
-  Relief valve

-  Adapter
-  Hex bolt
-  Nut
-  4 x Storing Bracket

● Technical data

End height:	approx. 135–342 mm approx. 150–357 mm (with adapter)
Maximum load:	2000 kg
Hydraulic oil grade:	SAE 10
Hydraulic oil quantity:	115 ml
Maximum force on lever:	350N*


* If the generated efforts exceed the value, the efforts shall be lowered by additional persons.

● Included items

- 1 hydraulic trolley jack
- 1 adapter
- 1 lifting handle
- 1 operating instructions



Safety notes

-  **DANGER!** Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.
- Always use axle stands and wheel chocks in addition to your hydraulic vehicle jack.
Never work under a raised vehicle unless you have taken additional safety precautions. This is intended to prevent the vehicle from rolling away, sliding off or overturning the jack. The jack is for lifting purpose only.

- Use the product on a solid, level surface only. Using the product on an unstable or uneven surface – such as a gravel surface – may lead to the load slipping.



- Ensure that you never exceed the allowable (rated) load capacity.
- The person operating the jack must observe the jack and the load during all movements.
- **Never** work under the raised load if it has not been made secure by suitable means.
- Do **not** allow the hydraulic vehicle jack to be used by uninstructed or inexperienced persons.
- Before using the hydraulic vehicle jack take precautions to prevent the vehicle from rolling away. Put the handbrake on, place the vehicle in gear (with automatic gearboxes set to “P”) and chock the wheels.
- Even with safety measures in place always remain alert and make a visual check that the support plate [3] is firmly seated against the vehicle jacking point.
- **Make sure** that no petrol, battery acid or any other dangerous substance can flow out of the vehicle when the vehicle is being lifted.
- Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.
- Lower the vehicle slowly.
- Check that all parts have been assembled and fitted properly and are undamaged.
- Before each use check that the hydraulic vehicle jack is working properly. Check the screws and valves of the hydraulic vehicle jack for correct seating and look out for hydraulic oil leaks in particular.
- **Never** use the hydraulic vehicle jack for moving or loading a vehicle. Never use it to lift a whole vehicle completely off the ground.
- It's not allowed to lift up people with the hydraulic jack and make sure that near located people keep enough distance to the vehicle when the hydraulic jack is in use.
- Never change the setting of the safety valve [8]. It has been set at the factory and must not be adjusted. Stop using the product if the safety valve setting is changed.

- Before using the vehicle jack, the user must be made familiar with the device by an experienced person. The pump force and the transferred force are equal to approximately 350 N.
- If the markings on the product are damaged enough so as to be illegible then the vehicle jack must not be used until the markings are renewed.
- No modifications may be carried out to the hydraulic trolley jack. Any physical modification of the device has an effect on the safety of the device and its compliance with EN 1494 / A1:2008.
- The applied force when using the vehicle jack must be lower 350 N. The equates to a force on the lever of approximately 35 kg.
- The operating temperature of the hydraulic oil of this equipment is between -20 °C to +40 °C.
- Only use this device to lift and lower the vehicle, not to keep the vehicle in a lifted position. Do not move it whilst raising or lowering.
- After use return all parts used into their original position. Have the hydraulic oil or oil pump replaced by a professional if the parts can no longer be moved.
- If you notice a spillage of oil, stop using the product and absorb the oil on the floor with a cloth. Any reparation must be done by a professional.
- If the jack can not be lowered as wished, the car must be secured by jack stand against unintended lowering. Get a new jack, with which you can lift the car, so that the defect jack can be removed. If you are unsure, please ask for professional help.

● Before first use

● Assembling the carrying handle

- The carrying handle [4] can be attached in 2 different position, see Fig 1 and 2.

Firstly, attach one side of the handle to nut on the jack.

Secondly, stretch the carry handle so that the other side also attach firmly to the nut on the jack.

● Assembling the lifting handle

- Simply push in the lifting handles **1** together to assemble. Push the button to release the handles **1** for storage.
- The storing brackets **12** can be used for storing the lifting handle **1**.

● Distribution of the hydraulic oil

- With the release valve **5** closed, insert the lifting handle **1** into the lifting handle socket **6**. Use at least 6 firm pumping movements to charge the hydraulic system (move lifting handle **1** up and down). This action distributes the hydraulic oil evenly.

Note: Check that the release valve **5** is closed by inserting the lifting handle **1** and trying to turn it clockwise (see Fig. A). **DO NOT OVER TIGHTENED!** When you cannot turn it any further, the release valve **5** is closed. The hex nut **11** must be tightened before use.

● Using the jack

● Raising the vehicle

- With the release valve **5** closed turn the lifting handle **1** into the lifting handle socket **6** (see Fig. B).
- Place the hydraulic vehicle jack under one of the lifting positions as shown in the owner's manual supplied by the vehicle manufacturer.
- Ensure that the support plate **3** is centrally loaded. By moving the lifting handle **1** up and down, raise the vehicle sufficiently to allow

you to insert axle stands under the vehicle (see Fig. C).

- Allow the vehicle to come down on to the axle stands by slowly opening the release valve **5** by turning the lifting handle **1** anticlockwise.
- The jack is **NOT FOR HOLDING** the vehicle.

● Lowering the vehicle

⚠ DANGER TO LIFE! Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.

- First raise the vehicle slightly (as described earlier) in order to be able to remove the axle stands.
- Turn the release valve **5** anticlockwise until the vehicle lowers, but do not turn it to the extent that it detaches or hydraulic oil leaks from the release valve **5** (see Fig. D).

⚠ CAUTION! Lower the vehicle slowly, otherwise there is the danger of injury and damage to the product or to the vehicle.

- Pull the trolley jack out from under the vehicle and fully lower the lifting arm **2**.
- Close the release valve **5** by turning it clockwise.

● Attaching the adapter (optional)

- From its original height (13.5 cm), bring the vehicle jack to a height of 34 cm by moving the lifting handle **1** up and down (see the section on "Using the jack").

Note: Do not lift the jack to the topmost position, allow more space for attaching the adapter **9**.

- Remove the hex bolt **10** from the nut **11** with a socket wrench plus socket (18 mm) and a ring spanner (18 mm) (see Fig. E).
- Place the adapter **9** on to the load plate **3**. From above, guide the hex bolt **10** through the adapter **9** and load plate **3** (see Fig. F).

- At the same time as you are doing this, place the nut **11** under the load plate **3** with the help of a ring spanner (18 mm).
- Fix the hex bolt **10** and nut **11** in place together with a socket wrench plus socket (18 mm) and a ring spanner (18 mm) (see Fig. G).
- Lower the vehicle jack back down to its original height by turning the release valve **5** anticlockwise. Ensure that the release valve **5** does not become detached and allows the hydraulic oil to escape (see the section on "Lowering the vehicle").
- If you no longer need to use the adapter **9**, remove it by releasing the hex bolt **10** from the nut **11** with a socket wrench plus socket (18 mm) and a ring spanner (18 mm) (see Fig. E).
- Then fix the hex bolt **10** and the nut **11** in place together inside the load plate **3** for safe keeping.

● Cleaning and care

- Never use harsh or corrosive cleaning agents.
- Liberally grease all external moving parts.
- Clean the hydraulic trolley jack using a slightly oily cloth.
- Fully lower the lifting arm **2** and lifting handle sleeve **6** to be able to store the trolley jack in the smallest possible space.



Maintenance and service

- ⚠ **Note:** Refilling or topping up with hydraulic oil may only be carried out by specialist personnel! Always use hydraulic oil that fulfils the specification for SAE 10. Please note that filling with too much oil may adversely affect the functioning of the vehicle jack. Fill with a maximum of 115 ml oil when all the oil has been used. Fill the hydraulic oil reservoir up to the bottom edge of the filling opening (see Fig. H).

Note: The Lifetime of three years expires, if the car jack get not checked by qualified specialist.

Note: The plug for refill oil can be removed by a slotted screwdriver.

Note: The hydraulic fluid must be checked at complete lowered load lever.

- Defective hydraulic vehicle jacks must be repaired by a specialist workshop only. Never attempt to repair the hydraulic vehicle jack yourself.
- Never take the hydraulic vehicle jack to pieces. Taking the vehicle jack to pieces yourself may result in it not working properly.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Dispose of the hydraulic oil in an environmentally compatible manner. Ask your local repair garage to see to its disposal or find your nearest waste materials collection centre.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years

from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

● Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE Service Ireland

NI Service Northern Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR / Min., (peak))

(0,06 EUR / Min., (off peak))

E-Mail: owim@lidl.ie

● Translation of original conformity declaration

We, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY, hereby declare under our sole responsibility that the product: Hydraulic Trolley Jack, Model No.: HG03172, Version: 11 / 2019, to which this declaration refers, complies with the standards / normative documents of 2006/42/EC.

Applied harmonised standards:

EN 1494 / A1:2008

Serial number: IAN 311948_1904



Tobias König

Division Manager / Responsible for documentation
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 04/06/2019

The declaration of conformity can also be viewed at: www.owim.com.



The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

De anvendte piktogrammers legende	Side 12
Indledning	Side 12
Formålsbestemt anvendelse	Side 12
De enkelte dele	Side 12
Tekniske data.....	Side 12
Samlet levering.....	Side 12
Sikkerhedshenvisninger	Side 12
Før ibrugtagning	Side 14
Montering af bæregreb.....	Side 14
Montering af løftestang	Side 14
Fordeling af hydraulisk olie.....	Side 14
Ibrugtagning	Side 14
Løft motorkøretøjet	Side 14
Sænkning af køretøjet.....	Side 14
Adapter anbringes (optionelt).....	Side 14
Rengøring og pleje	Side 15
Pasning og service	Side 15
Bortskaffelse	Side 15
Garanti	Side 15
Afvikling af garantisager	Side 16
Service	Side 16
Oversættelse af den originale konformitetserklæring	Side 16

De anvendte piktogrammers legende



Læs betjeningsvejledning!



Sluthøjde
ca. 135 mm–342 mm (uden adapter)
150 mm–357 mm (med adapter)

Hydraulisk donkraft

● Indledning



Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.

● Formålsbestemt anvendelse

Den hydrauliske donkraft er beregnet til at løfte og sænke motorkøretøjer. Andre anvendelser af den hydrauliske donkraft er i strid med formålet og kan rumme risiko for personskader og materielle skader. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået ved anvendelse i modstrid med produktets anvendelsesområde. Produktet må ikke anvendes til erhvervmæssige formål.

Bemærk: Efter hvert brug skal sænkingsventilen lukke [5]!

● De enkelte dele

- 1 Løftestang
- 2 Bærearm
- 3 Lastskive
- 4 Bæregreb
- 5 Sænkingsventil
- 6 Løftestangshylster
- 7 Afdækning

- 8 Aflastningsventil
- 9 Adapter
- 10 Sekskantskrue
- 11 Møtrik
- 12 4 x Opbevaringsklemmer

● Tekniske data

Sluthøjde:	ca. 135–342 mm ca. 150–357 mm (med adapter)
Maksimal bærekraft:	2000 kg
Hydraulikolie sort:	SAE 10
Hydraulikolie mængde:	115 ml
Maksimal betjeningskraft:	350 N*

*Når den tilvejebragte ydelse overstiger denne værdi, så skal ydelsen forringes ved hjælp af yderligere personer.

● Samlet levering


- 1 hydraulisk donkraft
- 1 adapter
- 1 løftestang
- 1 brugsanvisning



Sikkerhedshenvisninger

- ⚠ **RISIKO!** De følgende anvisninger skal følges, da der ellers er risiko for livsfarlige situationer, kvæstelser samt beskadigelser af donkraften og af køretøjet.
- Sammen med den hydrauliske donkraft skal der også anvendes bukke og hjulkilder. Man må **aldrig** udføre arbejde under et

løftet køretøj når der ikke er truffet yderligere sikkerhedsforanstaltninger. På den måde hindrer man at køretøjet kan rulle bort, skride eller vælte omkuld. Løfteapparatet er kun egnet til løftning.

- Donkraften må kun benyttes på faste og jævne flader. På ubefæstede og ujævne flader – f.eks. på skærvlag – kan man risikere at lasten skrider.
-  Der skal sørges for at den tilladte nominelle last (bæreevnen) aldrig bliver overskredet.
- Det er nødvendigt at den betjenende person kan holde øje med løfteapparatet og lasten under arbejdet.
- Det er **ikke** tilladt at arbejde under den løftede last så længe den ikke er sikret gennem egnede midler.
- Den hydrauliske donkraft må **ikke** betjenes af ukvalificerede og uerfarne personer.
- Køretøjet skal sikres mod at trille væk før den hydrauliske donkraft bliver taget i anvendelse. Håndbremsen skal trækkes, og vognen skal sættes i gear (ved automatik "P"). Køretøjet sikret ved hjælp af hjulkiler.
- Til trods for alle sikkerhedsforanstaltninger skal man under arbejdet ved vognen hele tiden være opmærksom på at lastskiven **3** sidder fast på donkraftholderen.
- **Sørg for at der**, når køretøjet bliver løftet, hverken kan løbe benzin, batterivæske eller andre farlige substanser ud.
- Kontrollér om der befinder sig personer eller forhindringer under bilen når De sænker denne.
- Køretøjet må kun sænkes langsomt.
- Det skal kontrolleres at alle dele er monteret korrekt, og at de er ubeskadiget.
- Før hver anvendelse skal den hydrauliske donkrafts funktionsdygtighed kontrolleres. Den skal specielt ses efter for udsivende hydraulisk væske og for alle skruers og ventilers faste placering.
- Benyt den hydrauliske donkraft **aldrig** til transport eller læsning af et fartøj. Løft aldrig hele køretøjet med donkraften.
- Det er ikke tilladt at løfte personer med den hydrauliske donkraft og vær opmærksom på,

at personer, som befinder sig i nærheden, holder tilstrækkelig afstand til krafftartøjet, når den hydrauliske donkraft er i brug.

- Sikkerhedsventilen må aldrig forstilles **8**. Det blev forudindstillet fra værket og må ikke justeres efterfølgende. Hvis sikkerhedsventilens indstilling ændres, må produktet ikke bruges mere.
- Inden første brug bør brugeren gøres fortroligt med brug af donkraften af en erfaren person. Pumpe- og overførselskræfterne er ca. 350 N.
- Hvis markeringerne på produkt er beskadiget til ulæsarhed, frarådes videre brug af donkraften indtil de er blevet fornyet.
- Der må ikke foretages ombygningsarbejder på den hydrauliske donkraft. Enhver konstruktionsændring på apparatet har indflydelse på sikkerheden og apparatets overensstemmelse med EN 1494/A1:2008.
- Ved brug af donkraften, skal den anvendte kraft være mindre end 350 N. Dette svarer til en kraft på ca. 35 kg på håndtaget.
- Hydraulikoliens driftstemperatur hos dette apparat ligger ved -20 grader C til +40 grader C.
- Brug apparatet kun til løft og sænkning af bilen. Ikke til at holde i løftet stilling. Bevæg det ikke ved løft eller sænkning.
- Efter hvert brug af apparatet stilles alle brugte dele igen tilbage i deres oprindelige position. Hydraulikolien eller oliepumpen udskiftes af fagpersonale, når apparatets dele ikke lader sig forstille.
- Såfremt De bemærker en udtrædelse af olie, så afslut arbejdet og fjern tilsmudsningen med en klud. Lad en fagmand reparere produktet.
- Hvis donkraften ikke kan sænkes ned som den plejer, sikker dit køretøj mod utilsigtet sænkning ved hjælp af støttebukke. Få fat i en donkraft mere, som du kan løfte køretøjet så meget med, at den defekte donkraft kan fjernes på en sikker måde. Opsøg professionel hjælp, hvis du er usikker.

● Før ibrugtagning

● Montering af bæregreb

- Bæregrebet **4** kan anbringes i to forskellige positioner, se afbildning 1 og 2. Fastgør først bæregrebets ene side på donkraftens møtrik. Positionér så bæregrebets anden side, på sådan en måde, at De ligeledes kan fastgøre denne med møtrikken på donkraftens anden side.

● Montering af løftestang

- Skub løftestangen **1** sammen til montering. Tryk på knappen, for at frigive løftestangen **1** til opbevaring.
- Opbevaringsklemmerne **12** kan bruges til opbevaring af løftestangen **1**.

● Fordeling af hydraulisk olie

- Ved lukket sænkingsventil **5** skubbes løftestangen **1** ind i løftestangshylsteret **6**. Hydraulikken aktiveres med mindst 6 kraftige pumpebevægelser (løftestang **1** op og ned) og på den måde fordeles hydraulikolien jævnt.

Bemærk: Kontroller i givet fald om sænkingsventilen **5** er lukket, idet De forsøger at dreje den indsatte løftestang **1** i urets retning (se illustration A). **DREJ IKKE FOR FAST!** Kan denne ikke drejes mere, så er sænkingsventilen **5** lukket. Møtrikken **11** skal spændes fast inden brugen.

● Ibrugtagning

● Løft motorkøretøjet

- Ved lukket sænkingsventil **5** drejes løftestangen **1** ind i løftestangshylsteret **6** ved at dreje i urets retning (se illust. B).
- Den hydrauliske donkraft sættes i den position, der er angivet i køretøjets driftsvejledning.

- Sørg for at bæreskiven **3** lastes i midten. Løft personbilen ved hjælp af op og ned bevægelser med løftestangen **1** så meget, at bukkene kan stilles ind under personbilen (se illust. C).
- Anbring derefter køretøjet på bukkene, idet De langsomt åbner sænkingsventilen **5**, ved at dreje løftestangen **1** i urets retning.
- Løfteapparatet er ikke egnet **TIL AT HOLDE** kraftartøjer.

● Sænkning af køretøjet

- ⚠ **LIVSFARE!** Der må ikke befinde sig nogen personer eller forhindringer under bilen når den sænkes.
- Bilen løftes først en smule (som beskrevet ovenfor) så bukkene kan fjernes.
- Sænkingsventilen **5** drejes mod urets retning, indtil bilen sænkes; men under ingen omstændigheder så meget at den løsner sig og der slipper hydraulikolie ud af ventilen **5** (se illust. D).
- ⚠ **FORSIGTIG!** Køretøjet må kun sænkes langsomt. Der er risiko for tilskadekomst og beskadigelse af produktet resp. af køretøjet.
- Rangerdonkraften trækkes frem under køretøjet og bærearmerne **2** sænkes helt ned.
- Sænkingsventilen **5** lukkes ved at dreje den med urets retning.

● Adapter anbringes (optionelt)

- Bring donkraften fra sin oprindelige højde (13,5 cm) på en højde på 34 cm, idet du bevæger løftestangen **1** op og ned (se kapitel „Ibrugtagning“).
- Bemærk:** løft ikke donkraften op til den øverste position og sørg for, at der er nok plads til at adapteren **9** kan være der.
- Fjern sekskantskruen **10** fra møtrikken **11** ved hjælp af en topnøgle med opsats (18 mm) og en ring-gaffelnøgle (18 mm) (se illust. E).
- Placer adapteren **9** på lasttallerkenen **3**. Før sekskantskruen **10** oppefra igennem

adapteren [9] og lasttallerkenen [3] (se illust. F).

- Placer samtidigt møtrikken [11] ved hjælp af en ring-gaffelnøgle under lasttallerkenen [3] (18 mm).
- Fikser sekskantskruen [10] og møtrikken [11] ved hjælp af en topnøgle med opsatz (18 mm) og en ring-gaffelnøgle (18 mm) (se illust. G).
- Sænk donkraften ned igen til sin oprindelige højde, idet sænkeventilen [5] drejes i retning mod uret. Sørg for, at sænkeventilen [5] ikke løsner sig og hydraulikolie træder ud (se kapitel "Sænkning af køretøjet").
- Når du ikke har brug for adapteren [9] mere, fjernes denne, idet sekskantskruen [10] og møtrikken [11] løsnes fra hinanden ved hjælp af en topnøgle med opsatz (18 mm) og en ring-gaffelnøgle (18 mm) (se illust. E).
- Fikser efterfølgende sekskantskruen [10] og møtrikken [11] til opbevaring inden i lasttallerkenen [3].

● Rengøring og pleje

- Anvend under ingen omstændigheder skraper eller ætsende rengøringsmidler.
- Udvendigt liggende, bevægelige dele skal allesammen fedtes godt ind.
- Den hydrauliske donkraft rengøres med en let olieret klud.
- Løftearmen [2] og løftestangshylsteret [6] sænkes fuldstændigt, så rangerdonkraften kan opbevares på pladssparende måde.



Pasning og service

- ⚠ **Bemærk:** Påfyldning af hydraulisk olie må kun foretages af fagfolk! Anvend udelukkende hydraulikolie, som opfylder SAE 10. Bemærk venligst at for meget olie kan forringe donkraftens funktion. Fyld maks. 115 ml på, når olien er brugt.

Påfyld hydraulikolien til underkanten af påfyldningsåbningen (se afbildning H).

Henvisning: Slitage-levetiden på 3 år ophører, når donkraften ikke kontrolleres af kvalificeret fagpersonale.

Bemærk: lukningen til olien kan fjernes med en skruetrækker.

Bemærk: hydraulikvæsken skal kontrolleres ved helt nedsænket vægtstang.

- En defekt hydraulisk donkraft må kun repareres af en fagmand. Forsøg aldrig at reparere den på egen hånd.
- Den hydrauliske donkraft må aldrig skilles ad sine enkelte dele. En demontage på egen hånd kan føre til at der senere opstår fejlfunktioner.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Hydraulisk olie skal bortskaffes miljørigtigt. Sørg for at bortskaffelse sker gennem et fagligt kvalificeret værksted eller henvend Dem til det næste opsamlingssted for miljøskadelige stoffer.

● Garanti

Produktet blev produceret omhyggeligt efter de strengeste kvalitetskrav og kontrolleret grundigt inden levering. Hvis der forekommer mangler ved dette produkt, så har de juridiske rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse juridiske rettigheder indskrænkes ikke af vores garanti, der beskrives i det følgende.

De får 3 års garanti fra købsdatoen på dette produkt. Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon på et

sikkert sted. Denne kassebon behøves som dokumentation for købet.

Hvis der inden for 3 år fra købsdatoen af for dette produkt opstår en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet repareret eller erstattet – efter vores valg – af os uden omkostninger for dem. Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget eller ikke anvendes eller vedligeholdes korrekt.


Garantien gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke produktdele, som er udsat for normalt slid og derfor kan betragtes som normale sliddele (f.eks. batterier) eller ved skader på skrøbelige dele; f.eks. kontakter, akkumulatorer som er fremstillet af glas.

● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (f.eks. IAN 123456_7890) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel. Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail. Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● Service

 **Service Danmark**
Tel.: 32 710005
E-Mail: owim@idl.dk

● Oversættelse af den originale konformitetserklæring

Vi, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, TYSKLAND, erklærer ene og alene i eget ansvar, at produktet: hydraulisk donkraft, modelnummer.: HG03172, version: 11/2019, til hvilket denne erklæring henholder sig til, stemmer overens med normerne/de normative dokumenter af 2006/42/EC.

Anvendte harmoniserede normer:

EN 1494/A 1:2008

Serienummer: IAN 311948_1904



Tobias König
Områdeleder / dokumentansvarlig
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, TYSKLAND

Neckarsulm, 04.06.2019

Konformitetserklæringen finder De også under:
www.owim.com.

CE

Erklæringens foroven beskrevne genstand opfylder forskrifterne iht. retningslinje 2011/65/EU af det europæiske parlament og råd fra d. 8. juni 2011 til begrænsning i forbindelse med anvendelsen af bestemte farlige stoffer i elektro- og elektronikapparater.

Légende des pictogrammes utilisés	Page 18
Introduction	Page 18
Utilisation conforme.....	Page 18
Description des pièces.....	Page 18
Caractéristiques techniques.....	Page 18
Contenu de l’emballage.....	Page 18
Consignes de sécurité	Page 18
Avant la mise en service	Page 20
Monter la poignée de transport.....	Page 20
Monter la barre de levage.....	Page 20
Répartition de l’huile hydraulique	Page 20
Mise en service	Page 20
Levée du véhicule.....	Page 20
Abaissement du véhicule	Page 20
Placer un adaptateur (option).....	Page 21
Nettoyage et entretien	Page 21
Maintenance et service	Page 21
Mise au rebut	Page 22
Garantie	Page 22
Faire valoir sa garantie.....	Page 22
Service après-vente	Page 23
Traduction de la déclaration de conformité d’origine	Page 23

Légende des pictogrammes utilisés



Lire le mode d'emploi !



Hauteur finale
env. 135 mm – 342 mm
(sans adaptateur) 150 mm – 357 mm
(avec adaptateur)

Cric hydraulique


● Introduction



Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conforme

Le cric hydraulique est destiné à lever et abaisser des véhicules. Toutes utilisations autres ou modifications du cric hydraulique sont considérées comme non conformes à l'usage prévu et impliquent des risques de blessures et de dommages matériels. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts résultant d'une utilisation non conforme. Ce produit n'est pas conçu pour une utilisation commerciale.

Remarque : Après chaque utilisation, fermer la soupape d'abaissement .

● Description des pièces

- 1 Barre de levage
- 2 Bras de levage
- 3 Coupelle d'appui
- 4 Poignée de transport

- 5 Soupape d'abaissement
- 6 Emmanchement de la barre de levage
- 7 Cache
- 8 Soupape de décharge
- 9 Adaptateur
- 10 Vis à tête hexagonale
- 11 Ecrou
- 12 4 x Pincas de maintien

● Caractéristiques techniques

Hauteur finale :	env. 135–342 mm env. 150–357 mm (avec adaptateur)
Charge maximale :	2000 kg
Type d'huile hydraulique :	SAE 10
Quantité d'huile hydraulique :	115 ml
Force d'actionnement maximale :	350 N*

* Lorsque la puissance apportée dépasse cette valeur, la puissance doit être réduite grâce à l'aide de personnes supplémentaires.

● Contenu de l'emballage


- 1 Cric hydraulique
- 1 Adaptateur
- 1 Barre de levage
- 1 Mode d'emploi



Consignes de sécurité

⚠ DANGER! Suivez les instructions ci-après ; danger de mort, risque de blessures ou

d'endommagements au niveau du produit et du véhicule dans le cas contraire.

- Utilisez toujours, outre le cric hydraulique, des chevalets de support et des cales. Ne travaillez **jamais** sous un véhicule levé sans avoir pris auparavant des mesures de sécurité et de blocage complémentaires. Vous empêcherez ainsi que le véhicule ne roule, ne glisse ou ne se renverse. L'appareil de levage se destine uniquement à soulever des charges.
- Utilisez le produit uniquement sur des surfaces solides et planes. Sur les surfaces non consolidées et non planes – par exemple les macadams – la charge risque de glisser.
-  Veillez à ne jamais dépasser la charge nominale (capacité de charge) admissible.
- Il est nécessaire que la personne utilisant le produit puisse observer l'appareil de levage et la charge pendant tous les mouvements.
- Il est **interdit** de travailler sous la charge soulevée tant que celle-ci n'est pas bloquée par des moyens appropriés.
- Ne permettez **pas** à des personnes non qualifiées et non expérimentées d'utiliser le cric hydraulique.
- Avant d'utiliser le cric, bloquez le véhicule de telle sorte qu'il ne puisse rouler. Serrez le frein à main, passez une vitesse (pour les boîtes automatiques, position « P ») et bloquez le véhicule à l'aide de cales.
- Malgré les mesures de sécurité, il convient d'être constamment vigilant et de veiller pendant le travail sur le véhicule à ce que la coupelle d'appui **[3]** soit correctement placée sur le logement du cric.
- Lors de la levée du véhicule, **assurez-vous** que ni essence ni liquide de batterie ni d'autres substances dangereuses ne peuvent s'écouler du véhicule.
- Vérifiez qu'aucune personne ou obstacle ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.
- N'abaissez le véhicule que lentement.
- Contrôlez que l'ensemble des pièces sont montées correctement et sont intactes.
- Avant chaque utilisation, contrôlez que le cric hydraulique soit bien en état de fonctionnement. Contrôlez en particulier si le

cric perd de l'huile hydraulique, contrôlez que l'ensemble des vis et soupapes soient bien serrées.

- N'utilisez **jamais** le cric hydraulique pour transporter ou charger un véhicule. Ne soulevez jamais la totalité du véhicule.
- Il est interdit soulever des personnes avec le cric hydraulique. Veillez à ce que les personnes se trouvant à proximité se tiennent à une distance suffisante du véhicule pendant l'utilisation du cric.
- Ne jamais dérégler la soupape de sécurité **[8]**. Elle a été préréglée d'usine et ne doit pas être ajustée ultérieurement. Si le réglage de la soupape de sécurité est modifié, le produit ne doit plus être utilisé.
- Avant l'usage du cric, l'utilisateur doit être familiarisé avec l'appareil par une personne expérimentée. Les forces de pompage et de transmission sont d'environ 350 N.
- Si les marquages sur le produit sont endommagés jusqu'à être illisibles, l'usage du cric est déconseillé jusqu'à ce que les marquages soient remplacés.
- N'effectuer aucun travail de transformation sur le cric hydraulique. Toute modification constructive de l'appareil se répercute sur la sécurité et la conformité de l'appareil à la norme EN 1494/A1:2008.
- Lors de l'utilisation du cric, la force mise en œuvre doit être inférieure à 350 N. Ceci correspond à une force d'environ 35 kg sur le levier.
- La température de service de l'huile hydraulique de cet appareil est située entre -20 °C et +40 °C.
- Utilisez l'appareil uniquement pour lever et baisser le véhicule, pas pour le maintenir en position surélevée. Ne le déplacez pas lorsque vous le levez ou baissez.
- Après utilisation de l'appareil, remplacez toutes les pièces utilisées dans leur position initiale. Faites changer l'huile hydraulique ou la pompe à huile par un technicien spécialisé si vous ne pouvez pas déplacer les pièces de l'appareil.
- Arrêtez de travailler si vous remarquez une fuite d'huile et éliminez la saleté avec un

chiffon. Faites réparer le produit par un expert.

- Au cas où le cric ne se laisse plus abaisser comme souhaité, sécurisez impérativement le véhicule en ajoutant des chandelles afin d'éviter tout abaissement involontaire. Procurez-vous un autre cric afin de soulever le véhicule à une hauteur vous permettant de retirer le cric défectueux en toute sécurité. En cas de doutes, demandez l'aide d'un professionnel.

● Avant la mise en service

● Monter la poignée de transport

- La poignée de transport [4] peut être placée sur deux positions différentes, voir illustrations 1 et 2.

Fixez tout d'abord un côté de la poignée de transport sur l'écrou du cric.

Positionnez ensuite l'autre côté de la poignée de transport, de manière à pouvoir également la fixer avec l'écrou sur l'autre côté du cric.

● Monter la barre de levage

- Simplement emboîter pour le montage de la barre de levage [1]. Pressez la touche pour libérer la barre de levage [1] pour le stockage.
- Les clips de stockage [12] peuvent être utilisés pour stocker la barre de levage [1].

● Répartition de l'huile hydraulique

- Enfoncer la barre de levage [1] dans l'emmanchement de la barre de levage [6] avec la soupape d'abaissement [5] fermée. Pour actionner l'hydraulique, pomper au moins 6 fois fermement en remontant et

abaissant la barre de levage [1] et ainsi répartir l'huile hydraulique.

Remarque : Le cas échéant, contrôler que la soupape d'abaissement [5] est fermée en essayant de tourner la barre de levage [1] dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque celle-ci est montée (voir ill. A). **NE PAS LA SERRER TROP FERMEMENT !** Si la barre de levage ne tourne plus, la soupape d'abaissement [5] est fermée.

L'écrou [11] doit être serré avant utilisation.

● Mise en service

● Levée du véhicule

- Soupape d'abaissement [5] fermée, tourner la barre de levage [1] dans l'emmanchement de la barre de levage [6] dans le sens des aiguilles d'une montre (voir ill. B).
- Positionnez le cric hydraulique sous un point de levage conformément aux instructions du manuel du véhicule.
- Veillez à centrer la charge sur la coupelle d'appui [3]. Levez et abaissez la barre de levage [1] de manière à soulever le véhicule, jusqu'à ce que les tréteaux puissent être placés sous celui-ci (voir ill. C).
- Déposez ensuite le véhicule sur les tréteaux en ouvrant lentement la soupape d'abaissement [5] par la rotation de la barre de levage [1] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- L'appareil de levage ne se destine **PAS À SOUTENIR** un véhicule.

● Abaissement du véhicule

- ⚠ **DANGER DE MORT!** Vérifier qu'aucune personne ou obstacle ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.
- Lever le véhicule de quelques centimètres (comme plus haut décrit) pour retirer les chandelles.

- Tournez la soupape d'abaissement [5] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le véhicule s'abaisse, mais jamais de manière à ouvrir la soupape d'abaissement [5] et à faire s'échapper de l'huile hydraulique (voir ill. D).

⚠ PRUDENCE! Toujours abaisser lentement le véhicule. Autrement, vous risquez de provoquer des blessures et d'endommager le produit ou le véhicule.

- Dégager le cric hydraulique de sous le véhicule et abaisser entièrement le bras de levage [2].
- Fermer la soupape d'abaissement [5] en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Placer un adaptateur (option)

- Amener le cric de sa hauteur initiale (13,5 cm) à une hauteur de 34 cm, en actionnant la barre de levage [1] de haut en bas (voir chapitre «Mise en service»).

Remarque : ne soulevez pas le cric jusqu'à la position la plus élevée et laissez assez de place pour placer l'adaptateur [9].

- Enlever la vis à six pans creux [10] de l'écrou [11] à l'aide d'une clé à douille avec un embout de 18 mm et d'une clé polygonale de 18 mm (voir ill. E).
- Placer l'adaptateur [9] sur la coupelle d'appui [3]. Passer la vis hexagonale [10] par le haut à travers l'adaptateur [9] et la coupelle d'appui [3] (voir ill. F).
- Placer en même temps l'écrou [11] à l'aide de la clé polygonale sous la coupelle d'appui [3] (18 mm).
- Fixer la vis hexagonale [10] et l'écrou [11] à l'aide d'une clé à douille avec un embout de 18 mm et d'une clé polygonale de 18 mm (voir ill. G).
- Rabaisser le cric à sa hauteur initiale en tournant la soupape d'abaissement [5] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Veiller à ce que la soupape d'abaissement [5] ne se desserre par et que l'huile hydraulique

ne fuie pas (voir chapitre «Abaissement du véhicule»).

- Si vous n'avez plus besoin de l'adaptateur [9], enlevez-le en défaisant la vis hexagonale [10] et l'écrou [11] à l'aide d'une clé à douille avec un embout de 18 mm et d'une clé polygonale de 18 mm (voir ill. E).
- Fixer ensuite la vis hexagonale [10] et l'écrou [11] pour les ranger dans la coupelle d'appui [3].

● Nettoyage et entretien

- Ne jamais utiliser des détergents agressifs ou caustiques.
- Lubrifier minutieusement toutes les pièces mobiles externes.
- Essuyer le cric hydraulique avec un chiffon légèrement imbibé d'huile.
- Entièrement abaisser le bras de levage [2] et l'emmanchement de la barre de levage [6] pour ranger le cric hydraulique plus aisément.



Maintenance et service

⚠ Remarque : Le réapprovisionnement en huile hydraulique doit uniquement être effectué par du personnel qualifié! Uniquement utiliser une huile hydraulique conforme à la norme SAE 10. Tenir compte qu'une quantité excessive d'huile peut affecter le fonctionnement du cric. Si toute l'huile est utilisée, remplir au max. 115 ml d'huile. Remplissez l'huile hydraulique jusqu'au bord inférieur de l'ouverture de remplissage (voir ill. H).

Remarque : La durée de vie de 3 ans pour cause d'usure s'annule si le cric n'est pas contrôlé par du personnel qualifié et autorisé.

Remarque : le bouchon pour l'huile d'appoint peut être retiré avec un tournevis plat.

Remarque : le liquide hydraulique doit être contrôlé en cas de levier de charge totalement descendu.

- Ne faites réparer un cric hydraulique défectueux que par un spécialiste. N'essayez jamais de le réparer vous-même.
- Ne démontez jamais le cric hydraulique. Si vous le démontez vous-même, ceci pourrait entraîner des dysfonctionnements.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Assurer une mise au rebut écopile de l'huile hydraulique. Veiller à ce que la mise au rebut soit effectuée par un atelier spécialisé ou renseignez-vous auprès de votre déchetterie locale.

● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion

la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456_7890) à titre de preuve d'achat pour toute demande. Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

FR Service après-vente France

Tél. : 0800 919270

E-Mail : owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél. : 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail : owim@lidl.be

L'objet décrit ci-dessus est conforme aux exigences des directives 2011/65/UE du Parlement Européen et à la directive du 8 juin 2011 relative à la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

● Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Nous soussignés OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE, déclarons en toute responsabilité que le produit : Cric hydraulique, réf. de modèle : HG03172, version : 11 / 2019, faisant l'objet de cette déclaration, est en conformité avec les normes / documents normatifs de la directive 2006/42/CE.

Normes harmonisées appliquées :

EN 1494 / A1:2008

Numéro de série : IAN 311948_1904



Tobias König
Chef de secteur / Responsable des documents
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE

Neckarsulm, 04.06.2019

Vous pouvez également lire la déclaration de conformité sur : www.owim.com.

CE

Legenda van de gebruikte pictogrammen	Pagina 25
Inleiding	Pagina 25
Correct gebruik	Pagina 25
Onderdelenbeschrijving	Pagina 25
Technische gegevens	Pagina 25
Inhoud van de levering	Pagina 25
Veiligheidsinstructies	Pagina 25
Voor de ingebruikname	Pagina 27
Draaggreep monteren	Pagina 27
Hefstang monteren.....	Pagina 27
Hydraulische olie verdelen.....	Pagina 27
Ingebruikname	Pagina 27
Last (auto) optillen.....	Pagina 27
Last (auto) laten zakken.....	Pagina 27
Adapter monteren (optie).....	Pagina 28
Reiniging en onderhoud	Pagina 28
Onderhoud en service	Pagina 28
Afvoer	Pagina 28
Garantie	Pagina 29
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 29
Service	Pagina 29
Vertaling van de originele conformiteitsverklaring	Pagina 29

Legenda van de gebruikte pictogrammen



Lees de gebruiksaanwijzing!



Hefhoogte
ca. 135 mm–342 mm (zonder adapter)
150 mm–357 mm (met adapter)

Hydraulische rangeerkrik


● Inleiding



Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.






● Correct gebruik

De hydraulische krik is bedoeld voor het optillen en neerlaten van auto's. Ander gebruik van en veranderingen aan de hydraulische krik gelden als ondoelmatig en kunnen tot risico's zoals letsel en beschadigingen leiden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor uit onbedoeld gebruik voortvloeiende schade. Het product is niet bestemd voor commerciële doeleinden.

Opmerking: Sluit nai eder gebruik het daalventiel .

● Onderdelenbeschrijving

-  Hefstang
-  Draagarm
-  Draagschotel
-  Draaggreep
-  Daalventiel
-  Huls voor de hefstang
-  Afdekking

-  Ontlastingsventiel
-  Adapter
-  Zeskantschroef
-  Moer
-  4 x Opbergklemmen

● Technische gegevens

Hefhoogte:	ca. 135–342 mm ca. 150–357 mm (met adapter)
Draagkracht maximaal:	2000 kg
Soort hydraulische olie:	SAE 10
Hoeveelheid hydraulische olie:	115 ml
Maximale bedieningskracht:	350 N*


* Als de uitgeoefende kracht hoger ligt dan deze waarde, dient u met de hulp van andere personen de kracht te verlagen.

● Inhoud van de levering



- 1 hydraulische rangeerkrik
- 1 adapter
- 1 hefstang
- 1 gebruiksaanwijzing




Veiligheidsinstructies

-  **GEVAAR!** Volg de onderstaande instructies op, anders bestaat er levens- en letselgevaar alsook beschadigingen aan het product c.q. de auto.
- Gebruik bovendien altijd steunbokken en wielkleggen wanneer u de hydraulische krik gebruikt. Werk **nooit** onder een opgetilde auto wanneer u geen andere veiligheidsmaatregelen hebt getroffen. Zó voorkomt u

dat de auto wegrolt, wegglijdt of kantelt. De krik is alleen geschikt om iets op te tillen.

- Gebruik het product alléén op een vaste, vlakke ondergrond. Op een niet-verharde en oneffen ondergrond – zoals bijv. grindpaden – kan de last wegglijden.
-  Let erop dat u de maximale nominale last (draagkracht) nooit overschrijdt.
- Het is absoluut vereist dat de bedienende persoon de krik en de last tijdens alle bewegingen kan observeren.
- Het is **niet** toegestaan, onder de opgetilde last te werken zolang deze niet met behulp van geschikte middelen beveiligd is.
- Laat de hydraulische krik **niet** door ongekwalificeerde en onervaren personen gebruiken.
- Beveilig de auto vóór gebruik van de hydraulische krik tegen weggrollen. Trek de handrem aan, zet de auto in een versnelling (bij automaat "P") en beveilig de auto door middel van wielkleggen.
- Wees ondanks getroffen veiligheidsmaatregelen steeds oplettend en let tijdens de werkzaamheden aan de auto erop, of de draagschotel  vast op de kriksteun zit.
- **Zorg ervoor**, dat bij het optillen van de auto geen benzine, accuvloeistof of andere gevaarlijke substanties kunnen lekken.
- Verzekeer u ervan, dat zich geen personen of hindernissen onder de auto bevinden, wanneer u de auto neerlaat.
- Laat de auto slechts langzaam zakken.
- Controleer of alle onderdelen op de voorgeschreven wijze gemonteerd zijn en in optimale staat verkeren.
- Controleer vóór ieder gebruik of de hydraulische krik optimaal functioneert. Controleer de hydraulische krik vooral op lekkende hydrauliekolie en correcte montage van alle schroeven en ventielen.
- Gebruik de hydraulische krik **nooit** om een auto te transporteren of te beladen. Til nooit de complete auto op.
- Het is niet toegestaan, personen met een hydraulische krik op te tillen en u dient erop te letten, dat personen die zich in de buurt

bevinden, voldoende afstand houden tot het voertuig, als de hydraulische krik in gebruik is.

- Verstel nooit het ontlastingsventiel . Het ventiel werd in de fabriek ingesteld en mag niet worden bijgesteld. Als de instelling van het veiligheidsventiel wordt veranderd, mag het product niet meer worden gebruikt.
- De gebruiker dient vóór gebruik van de krik door een ervaren persoon met het apparaat vertrouwd te worden gemaakt. De pomp- en overbrengingskrachten bedragen ongeveer 350 N.
- Als de markeringen op het product zodanig beschadigd zijn dat ze niet meer leesbaar zijn, wordt van verder gebruik van de krik afgeraden totdat de markeringen zijn hersteld.
- Voer geen veranderingen uit aan de hydraulische garagekrik. Iedere constructieve verandering aan het apparaat heeft uitwerkingen op de veiligheid en de overeenstemming van het apparaat met de norm EN 1494 / A1:2008.
- Bij het gebruik van de krik moet de toegepaste kracht lager zijn dan 350 N. Dit komt overeen met een kracht van ongeveer 35 kg aan de hendel.
- De gebruikstemperatuur van de hydraulische olie van dit apparaat ligt bij -20 °C tot +40 °C.
- Gebruik het apparaat alleen voor het optillen en neerlaten van de auto, niet om het in opgetilde positie vast te houden. Beweeg het niet tijdens het optillen of neerlaten.
- Breng na gebruik alle onderdelen weer in de oorspronkelijke positie. Laat de hydraulische olie of de oliepomp door een vakkundig persoon vervangen, als onderdelen van het apparaat niet meer versteld kunnen worden.
- Mocht u een olie lekkage vaststellen, dient u de werkzaamheden te beëindigen en de verontreiniging met een doekje te verwijderen. Laat het product door een vakman repareren.
- Als de autokrik niet meer naar beneden gaat zoals gewenst, dient u het voertuig in elk geval door middel van bokken tegen onbedoeld dalen te beschermen. Zorg voor

een andere autokrik waarmee u het voertuig zodanig kunt opkrikken dat de defecte autokrik veilig kan worden verwijderd. Zoek bij twijfel deskundige hulp.

● Voor de ingebruikname

● Draaggreep monteren

- De draaggreep [4] kan in twee verschillende posities worden aangebracht, zie afbeelding 1 en 2.
Maak allereerst de ene kant van de draaggreep vast aan de moer van de krik. Plaats vervolgens de andere kant van de draaggreep zodanig dat u deze eveneens met de moer aan de andere kant van de krik vast kunt maken.

● Hefstang monteren

- Voor de montage de hefstang [1] gewoon in elkaar schuiven. Druk op de knop om de hefstang [1] voor de opslag vrij te geven.
- De opbergklemmen [12] kunnen voor het opbergen van de hefstang [1] worden gebruikt.

● Hydraulische olie verdelen

- Schuif bij gesloten daalventiel [5] de hefstang [1] in de huls voor de hefstang [6]. Bedien de hydraulische eenheid met minimaal 6 krachtige pompbewegingen (hefstang [1] op en neer) en zorg zo voor een gelijkmatige verdeling van de hydraulische olie.

Opmerking: Controleer eventueel of het daalventiel [5] gesloten is, door te proberen de geplaatste hefstang [1] met de klok mee te draaien (zie afb. A). **DRAAI NIET TE STEVIG!** Als hij niet meer kan worden gedraaid, is het daalventiel [5] gesloten.

De moer [11] dient vóór het gebruik vastgedraaid te worden.

● Ingebruikname

● Last (auto) optillen

- Draai de hefstang [1] bij gesloten daalventiel [5] met de klok mee in de huls voor de hefstang [6] (zie afb. B).
- Plaats de hydraulische krik volgens de handleiding van de auto onder het daarvoor bestemde punt.
- Let op dat de draagschotel [3] in het midden belast wordt. Krik de auto door op- en neerwaartse bewegingen van de hefstang [1] zo ver op dat u de steunblokken onder de auto kunt zetten (zie afb. C).
- Laat de auto vervolgens zakken tot op de steunbokken door het daalventiel [5] door het draaien van de hefstang [1] langzaam tegen de klok in draaiend, te openen.
- De krik is **NIET GESCHIKT VOOR HET OMHOOG HOUDEN** van voertuigen.

● Last (auto) laten zakken

- ⚠ **LEVENSGEVAAR!** Zorg ervoor, dat zich geen personen of hindernissen onder de auto bevinden wanneer u de auto laat zakken.
- Til de auto (zoals voorheen beschreven) eerst een beetje op, zodat u de steunbokken kunt verwijderen.
- Draai het daalventiel [5] tegen de klok in totdat de auto zakt, maar open het ventiel niet zover dat het losraakt en de hydraulische olie uit het daalventiel [5] stroomt (zie afb. D).
- ⚠ **VOORZICHTIG!** Laat de auto slechts langzaam zakken. Anders bestaat er gevaar voor letsel en voor schade aan de krik en/of de auto.
- Trek de garagekrik onder de auto vandaan en laat de draagarm [2] volledig dalen.
- Sluit het daalventiel [5] door het met de klok mee dicht te draaien.

● Adapter monteren (optie)

- Krik de krik van zijn oorspronkelijke hoogte (13,5 cm) op naar een hoogte van 34 cm door de hefstang **1** omhoog en omlaag te bewegen (zie hoofdstuk "Ingebruikname").
Opmerking: hef de krik niet tot in de bovenste positie op en laat voldoende plaats over voor het bevestigen van de adapter **9**.
- Verwijder de zeskantschroef **10** van de moer **11** met behulp van een steeksleutel met opzetstuk (18 mm) en een ringsleutel (18 mm) (zie afb. E).
- Plaats de adapter **9** op de schotel **3**. Voer de zeskantschroef **10** van bovenaf door de adapter **9** en de schotel **3** (zie afb. F).
- Plaats tegelijkertijd de moer **11** met behulp van een ringsleutel onder de schotel **3** (18 mm).
- Fixeer de zeskantschroef **10** en de moer **11** met behulp van een steeksleutel met opzetstuk (18 mm) en een ringsleutel (18 mm) (zie afb. G).
- Laat de krik weer neer tot op zijn oorspronkelijke hoogte door het daalventiel **5** tegen de kok in te draaien. Let op dat het daalventiel **5** niet losraakt en geen hydrauliekolie vrijkomt (zie hoofdstuk "Last (auto) laten zakken").
- Als u de adapter **9** niet meer nodig hebt, verwijdert u hem door de zeskantschroef **10** en de moer **11** met behulp van een steeksleutel met opzetstuk (18 mm) en een ringsleutel (18 mm) van elkaar los te draaien (zie afb. E).
- Fixeer vervolgens de zeskantschroef **10** en de moer **11** om ze in de schotel **3** te bewaren.

● Reiniging en onderhoud

- Gebruik in géén geval scherpe of bijtende reinigingsmiddelen.
- Vet alle externe, bewegende onderdelen goed.
- Reinig de hydraulische krik met een licht geoliede doek.

- Laat de draagarm **2** en de huls voor de hefstang **6** volledig zakken om de garkrik plaatsbesparend op te bergen.



Onderhoud en service

- ⚠ **Opmerking:** Het bijvullen van hydraulische olie mag alléén door een vakkundig persoon worden uitgevoerd! Gebruik alleen hydraulische olie die voldoet aan SAE 10. Houd er rekening mee dat te veel olie de functie van de krik kan belemmeren. Vul maximaal 115 ml olie bij als alle olie verbruikt is. Vul de hydraulische olie tot aan de onderkant van de vulopening (zie afb. H).
Opmerking: de slijtage-levensduur van 3 jaar komt te vervallen, als de krik niet door gekwalificeerd vakkundig personeel wordt gecontroleerd.
Opmerking: de sluiting voor de bijvulolie kan worden verwijderd met een schroevendraaier met platte kop.
Opmerking: de hydraulische vloeistof moet bij volledig omlaag gelaten heffendel worden gecontroleerd.
- Laat een defecte hydraulische krik alléén door een vakman repareren. Probeer nooit zelf de krik te repareren.
- Neem de hydraulische krik nooit helemaal uit elkaar. Door een eigenmachtige demontage kunnen bij later gebruik functiestoringen optreden.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Laat de hydraulische olie op milieuvriendelijke wijze verwijderen. Zorg ervoor dat de afvoer door een erkende vakmonteur wordt uitgevoerd of neem contact op met een inzamelpunt voor schadelijke stoffen bij u in de buurt.

● **Garantie**

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

● **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456_7890) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksomder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande serviceafdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● **Service**

Ⓝ **Service Nederland**

Tel.: 0900 0400 223
(0,10 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.nl

Ⓝ **Service België**

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.be

● **Vertaling van de originele conformiteitsverklaring**

Wij, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DUITSLAND, verklaren alleen verantwoordelijk te zijn, dat het product: hydraulische rangeerkrik, modelnr.: HG03172, versie: 11/2019, waarvoor deze verklaring geldt, voldoet aan de normen/normatieve documenten van 2006/42/EG.

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN 1494/A1:2008

Serienummer: IAN 311948_1904



Tobias König
Afdelingsleider / documentverantwoordelijke
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, DUITSLAND

Neckarsulm, 04.06.2019

De conformiteitsverklaring kunt u ook nalezen
op www.owim.com.

CE

Het hierboven beschreven voorwerp van de
verklaring voldoet aan de voorschriften van de
richtlijn 2011/65/EG van het Europese Parle-
ment en de Raad van 8 juni 2011 betreffende
de beperking van het gebruik van bepaalde ge-
vaarlijke stoffen in elektrische en elektronische
apparatuur.

Legende der verwendeten Piktogramme Seite 32

Einleitung Seite 32

- Bestimmungsgemäße Verwendung Seite 32
- Teilebeschreibung Seite 32
- Technische Daten Seite 32
- Lieferumfang Seite 32

Sicherheitshinweise Seite 32

Vor der Inbetriebnahme Seite 34

- Tragegriff montieren Seite 34
- Hubstange montieren Seite 34
- Hydrauliköl verteilen Seite 34

Inbetriebnahme Seite 34

- Last (Kfz) anheben Seite 34
- Last (Kfz) absenken Seite 34
- Adapter anbringen (optional) Seite 35

Reinigung und Pflege Seite 35

Wartung und Service Seite 35

Entsorgung Seite 36

Garantie Seite 36

- Abwicklung im Garantiefall Seite 36
- Service Seite 36

Original-Konformitätserklärung Seite 37

Legende der verwendeten Piktogramme



Bedienungsanleitung lesen!



Endhöhe
ca. 135 mm–342 mm (ohne Adapter)
150 mm–357 mm (mit Adapter)

Hydraulik-Rangierwagenheber


● Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.









● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Hinweis: Schließen Sie nach jeder Benutzung das Absenkenventil .

● Teilebeschreibung

-  Hubstange
-  Tragarm
-  Laststeller
-  Tragegriff

-  Absenkenventil
-  Hubstangenhülse
-  Abdeckung
-  Entlastungsventil
-  Adapter
-  Sechskantschraube
-  Mutter
-  4 x Aufbewahrungsklammern

● Technische Daten

Endhöhe:	ca. 135–342 mm ca. 150–357 mm (mit Adapter)
Tragkraft maximal:	2000 kg
Hydrauliköl Sorte:	SAE 10
Hydrauliköl Menge:	115 ml
Maximale Betätigungskraft:	350 N*

*Wenn die erbrachte Leistung diesen Wert übersteigt, muss die Leistung durch die Zuhilfenahme von zusätzlichen Personen verringert werden.

● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-Rangierwagenheber
- 1 Adapter
- 1 Hubstange
- 1 Bedienungsanleitung



Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR! Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.

- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs. Das Hubgerät ist nur zum Anheben geeignet.
- Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z.B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.
-  Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.
- Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
- Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
- Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
- Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.
- Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller 3 fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
- **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Senken Sie das Kfz nur langsam ab.
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
- Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
- Es ist nicht erlaubt, Personen mit dem hydraulischen Wagenheber anzuheben und achten Sie darauf, dass sich in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
- Verstellen Sie niemals das Entlastungsventil 8. Es wurde werkseitig voreingestellt und darf nicht nachjustiert werden. Wird die Einstellung des Sicherheitsventils verändert, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden.
- Der Anwender ist vor dem Gebrauch des Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pump- und Übertragungskräfte betragen ungefähr 350 N.
- Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.
- Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Rangierwagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1:2008.
- Beim Benutzen des Wagenhebers muss die aufgewandte Kraft niedriger als 350 N sein. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 35 kg am Hebel.
- Die Betriebstemperatur des Hydrauliköls dieses Geräts liegt bei -20 °C bis +40 °C.
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.
- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.

- Falls Sie ein Austreten von Öl bemerken, beenden Sie die Arbeit und beseitigen Sie die Verschmutzung mit einem Tuch. Lassen Sie das Produkt von einem Fachmann reparieren.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

● Vor der Inbetriebnahme

● Tragegriff montieren

- Der Tragegriff **4** kann in zwei verschiedenen Positionen angebracht werden, s. Abbildungen 1 und 2.
Befestigen Sie zuerst die eine Seite des Tragegriffs an der Mutter des Wagenhebers. Positionieren Sie dann die andere Seite des Tragegriffs so, dass Sie diesen ebenfalls mit der Mutter auf der anderen Seite des Wagenhebers befestigen können.

● Hubstange montieren

- Für die Montage die Hubstange **1** einfach zusammenschieben. Drücken Sie die Taste, um die Hubstange **1** für die Lagerung freizugeben.
- Die Aufbewahrungsklammern **12** können zur Lagerung der Hubstange **1** verwendet werden.

● Hydrauliköl verteilen

- Schieben Sie bei geschlossenem Absenkenventil **5** die Hubstange **1** in die

Hubstangenhülse **6**. Betätigen Sie mit mindestens 6 kräftigen Pumpbewegungen die Hydraulik (Hubstange **1** auf und ab) und verteilen somit das Hydrauliköl gleichmäßig.

Hinweis: Prüfen Sie ggf., ob das Absenkenventil **5** geschlossen ist, indem Sie bei eingesetzter Hubstange **1** diese im Uhrzeigersinn zu drehen versuchen (siehe Abb. A). **DREHEN SIE NICHT ZU FEST!** Lässt diese sich nicht mehr drehen, ist das Absenkenventil **5** geschlossen. Die Mutter **11** muss vor dem Gebrauch festgezogen werden.

● Inbetriebnahme

● Last (Kfz) anheben

- Drehen Sie bei geschlossenem Absenkenventil **5** die Hubstange **1** im Uhrzeigersinn in die Hubstangenhülse **6** (siehe Abb. B).
- Setzen Sie den hydraulischen Wagenheber unter eine dafür vorgesehene Position, gemäß Betriebsanleitung des Kfz.
- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **3** mittig belastet wird. Heben Sie durch Auf- und Abbewegung der Hubstange **1** das Kfz so weit an, bis sich die Unterstellböcke unter das Kfz stellen lassen (siehe Abb. C).
- Lassen Sie dann das Kfz auf die Unterstellböcke aufsetzen, indem Sie das Absenkenventil **5** durch Drehen der Hubstange **1** gegen den Uhrzeigersinn langsam öffnen.
- Das Hubgerät ist **NICHT ZUM HALTEN** von Kfz geeignet.

● Last (Kfz) absenken

- ⚠ **LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Heben Sie das Kfz (wie zuvor beschrieben) erst etwas an, um die Unterstellböcke zu entfernen.

- Drehen Sie das Absenkenventil **5** gegen den Uhrzeigersinn, bis sich das Kfz absenkt, aber keinesfalls so weit, dass es sich löst und das Hydrauliköl aus dem Absenkenventil **5** austritt (siehe Abb. D).

⚠ VORSICHT! Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/oder dem Kfz.

- Ziehen Sie den Rangierwagenheber unter dem Fahrzeug hervor und senken Sie den Tragarm **2** vollständig ab.
- Schließen Sie das Absenkenventil **5** durch Drehen im Uhrzeigersinn.

● Adapter anbringen (optional)

- Bringen Sie den Wagenheber von seiner ursprünglichen Höhe (13,5 cm) auf eine Höhe von 34 cm, indem Sie die Hubstange **1** auf und ab bewegen (siehe Kapitel „Inbetriebnahme“).

Hinweis: Heben Sie den Wagenheber nicht bis zur obersten Position an und lassen Sie genügend Platz zum Anbringen des Adapters **9**.

- Entfernen Sie die Sechskantschraube **10** von der Mutter **11** mithilfe eines Steckschlüssels mit Aufsatz (18 mm) und eines Ringschüssels (18 mm) (siehe Abb. E).
- Platzieren Sie den Adapter **9** auf dem Laststeller **3**. Führen Sie die Sechskantschraube **10** von oben durch den Adapter **9** und Laststeller **3** (siehe Abb. F).
- Platzieren Sie gleichzeitig die Mutter **11** mithilfe eines Ringschlüssels unterhalb des Laststellers **3** (18 mm).
- Fixieren Sie die Sechskantschraube **10** und Mutter **11** mithilfe eines Steckschlüssels mit Aufsatz (18 mm) und eines Ringschüssels (18 mm) (siehe Abb. G).
- Senken Sie den Wagenheber wieder auf seine ursprüngliche Höhe ab, indem Sie das Absenkenventil **5** gegen den Uhrzeigersinn drehen. Achten Sie darauf, dass sich das

Absenkenventil **5** nicht löst und Hydrauliköl austritt (siehe Kapitel „Last (Kfz) absenken“).

- Wenn Sie den Adapter **9** nicht mehr benötigen, entfernen Sie diesen, indem Sie die Sechskantschraube **10** und Mutter **11** mithilfe eines Steckschlüssels mit Aufsatz (18 mm) und eines Ringschüssels (18 mm) voneinander lösen (siehe Abb. E).
- Fixieren Sie anschließend die Sechskantschraube **10** und Mutter **11** zur Aufbewahrung innerhalb des Laststellers **3**.

● Reinigung und Pflege

- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.
- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeölnen Tuch.
- Senken Sie den Tragarm **2** und die Hubstangenhülse **6** vollständig ab, um den Rangierwagenheber platzsparend aufzubewahren.



Wartung und Service

⚠ Hinweis: Das Nachfüllen von Hydrauliköl darf nur durch Fachpersonal erfolgen! Benutzen Sie nur Hydrauliköl, das die SAE 10 erfüllt. Bitte beachten Sie, dass zu viel Öl die Funktion des Wagenhebers beeinträchtigen kann. Füllen Sie mit max. 115 ml Öl auf, wenn alles Öl verbraucht ist.

Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung (siehe Abb. H).

Hinweis: Die Verschleiß-Lebensdauer von 3 Jahren verfällt, wenn der Wagenheber nicht von qualifiziertem Fachpersonal überprüft wird.

Hinweis: Der Verschluss für das Nachfüllöl kann mit einem Schlitzschraubendreher entfernt werden.

Hinweis: Die Hydraulikflüssigkeit muss bei vollständig abgesenktem Lasthebel überprüft werden.

- Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.
- Zerlegen Sie den hydraulischen Wagenheber niemals in seine Einzelteile. Durch eine selbständige Demontage kann es zu anschließenden Fehlfunktionen kommen.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbonn gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbonn und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbonn) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

● Service

DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

(kostenfrei aus dem dt. Festnetz/
Mobilfunknetz)

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max.
0,40 CHF/Min.)
E-Mail: owim@lidl.ch

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

● **Original-
Konformitätserklärung**

Wir, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: Hydraulik-Rangierwagenheber, Modell-Nr.: HG03172, Version: 11 / 2019, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2006/42/EC übereinstimmt.

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 1494 / A1:2008

Seriennummer: IAN 311948_1904

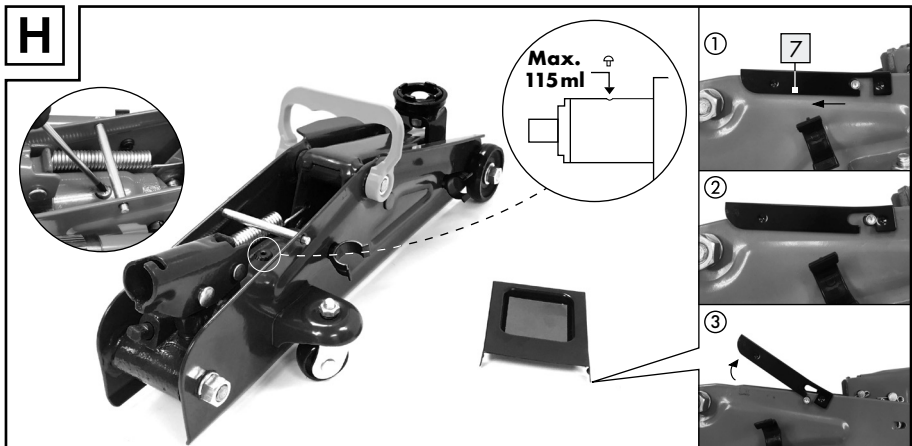


Tobias König
Bereichsleiter / Dokumentenverantwortlicher
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,
74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND

Neckarsulm, 04.06.2019

Die Konformitätserklärung finden Sie auch unter:
www.owim.com.



G**H**



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model-No.: HG03172

Version: 11 / 2019

Last Information Update - Tilstand af
information - Version des informations - Stand
van de informatie - Stand der Informationen:
07 / 2019 - Ident.-No.: HG03172072019-6

IAN 311948_1904